

CONTENIDO

Las Campanas de la Victoria	.5
La Canción del Vaquero	.6
Triadas Aumentadas y Disminuidas	.8
Las Lilas de Agua	.9
En las Carreras	.10
En México	.11
Aria (Bach)	.12
La Cadencia	.14
La Cacería	.15
Los Trigales (Knipper)	.16
Estudio con Staccato (Duvernoy)	.17
Para Elisa (Beethoven)	.18
Estudio del Trino (Cerny)	.20
Clases de Tonos	.21
El Burrito	.22
Estudio en Sol Menor (Krause)	.24
Danza Noruega	.25
Elegía (Massenet)	.26
Estudio de Acordes Quebrados	.28
Estudio de la Mariposa (Chopin)	.29
Dos Juglares	.30
Estudios de Arpeggios	.32
Para una Buena Lectura	.33
Balada (Burgmuller)	.34
Danza Campestre (Beethoven)	.36
Canción de la Hilandera (Ellmenreich)	.38
Estudio en Mi Bemol	.40
Lluvia de Abril (Burgmuller)	.42
Vals de las Flores (Tschaikowsky)	.44
Allegro (Haydn)	.46
Preludio (Berens)	.48
Cuento Curioso (Heller)	.50
Armonía del Teclado	.53
Minué en Sol (Beethoven)	.54
Danza Húngara (Brahms)	.56
Feliz Va la Suerte	.58
Arpeggios y Acordes Tónicos Mayores	.59
Arpeggios y Acordes Tónicos Menores	.60
Escalas y Triadas Menores	.61
Diccionario de Términos Musicales	.63

CONTENTS

<i>Victory Bells (study in thirds)</i>	.5
<i>Singing Cowboy (study for Left Hand)</i>	.6
<i>Augmented and Diminished Triads</i>	.8
<i>Water Lilies</i>	.9
<i>At The Races (velocity study) Czerny</i>	.10
<i>In Mexico (rhythm)</i>	.11
<i>Aria – Bach</i>	.12
<i>The Cadence and Cadence Chords</i>	.14
<i>Off To The Hunt (broken chords)</i>	.15
<i>Wheatlands – Knipper</i>	.16
<i>Study In Wrist Staccato – Duvernoy</i>	.17
<i>For Eloise – Beethoven</i>	.18
<i>Trill Study – Czerny</i>	.20
<i>Rest Tones and Active Tones</i>	.21
<i>The Donkey</i>	.22
<i>Study in G Minor – Krause</i>	.24
<i>Norwegian Village Dance</i>	.25
<i>Elegy – Massenet</i>	.26
<i>Study in Broken Chords</i>	.28
<i>Butterfly Etude (octave study) – Chopin</i>	.29
<i>Two Jugglers (chromatic study)</i>	.30
<i>Arpeggio Study</i>	.32
<i>Sight Reading</i>	.33
<i>Ballade – Burgmuller</i>	.34
<i>Country Dance – Beethoven</i>	.36
<i>Spinning Song – Ellmenreich</i>	.38
<i>Etude in E Flat (for Left Hand)</i>	.40
<i>April Shower (study in repeated notes) Burgmuller</i>	.42
<i>Waltz of the Flowers – Tschaikowsky</i>	.44
<i>Allegro – Haydn</i>	.46
<i>Prelude – Berens</i>	.48
<i>Curious Story – Heller</i>	.50
<i>Keyboard Harmony</i>	.53
<i>Minuet in G – Beethoven</i>	.54
<i>Hungarian Dance – Brahms</i>	.56
<i>Happy-Go-Lucky</i>	.58
<i>Major Tonic Chord Arpeggios</i>	.59
<i>Minor Tonic Chord Arpeggios</i>	.60
<i>Minor Scales and Minor Triads</i>	.61
<i>Dictionary of Musical Terms</i>	.63
<i>Student's Practice Record</i>	.64

Prólogo al Maestro

Foreword To The Teacher

El Libro Tercero es una meta importante que debe alcanzar ahora el estudiante. Al dominar la técnica de los Libros precedentes ya estará preparado para tocar con acierto y entusiasmo piezas mas difíciles. El Libro Tercero tiene el propósito de desarrollar aún mas la habilidad del estudiante por incluir los siguientes aspectos:

1. Más teoría de la armonía y de la musica en general.
2. Adaptaciones de piezas de autores célebres.
3. Material sobre la técnica del piano que incluye estudios de Heller, Burgmuller, Duvernoy, Czerny, Krause y Berens.
4. Música Clásica, algunas piezas en su forma original y otras en interesante arreglos para piano.

Book Three is an important milestone for the student. Upon mastering the technique of the preceding books he should be prepared to play with skill more difficult pieces. Book Three is designed to develop the skills of the student in the following areas:

- 1. More music theory and harmony*
- 2. Arrangements of pieces by celebrated authors*
- 3. Piano Technique including studies by Heller, Burgmuller, Duvernoy, Czerny, Krause and Berens*
- 4. Classical Music in original form and other interesting arrangements.*

Los Editores de la Edición Bilingüe

The Editors Of The Bilingual Edition

Vincent Buonora nació en Nueva York. Como músico profesional ha tocado en varios conciertos, habiendo hecho, igualmente, múltiples presentaciones en teatros, clubes, radio y televisión. Recibió su B. A. en español en el Marist College donde ganó un premio escolar por su contribución a las actividades culturales y artísticas del Departamento de Español. Cursó estudios en España y en Guadalajara, México, bajo el Programa de la Universidad de Arizona. Obtuvo su M.A. en español en la Universidad de Hofstra, Nueva York. Enseño durante varios años en diferentes colegios de Nueva York. En la actualidad trabaja en el Departamento de música extranjera del Belwin Mills.

El Dr. Calixto García es graduado de la Facultad de Educación de la Universidad de La Habana. Además de fecundo poeta e inspirado compositor, es autor de cinco libros para la enseñanza de la gramática española. Entre sus obras infantiles sobresale una adaptación de la Biblia para los niños. Estudió música en el Conservatorio "Peyrellade" de La Habana. Obtuvo sus Grados de Master of Arts y Ph.D. en la Universidad de la Ciudad de Nueva York. Desde 1967 enseña literatura española e hispanoamericana en la Universidad de Hofstra, en Hempstead, N.Y. Actualmente está escribiendo una antología crítica sobre la literatura negra del Caribe. Su gran talento de poeta se ve en la belleza de la letra de las canciones de este libro.

Vinceni Buonora was born in New York. As a professional musician he has played in various concerts and in many night club, theatre, radio and television appearances. He received his B.A. in Spanish from Marist College where he won the student award for his contribution to the cultural and academic activities of the Foreign Language Department. He continued studies in Madrid, Spain and then in Guadalajara, Mexico under the University of Arizona. He obtained his M.A. from Hofstra University, New York. He also taught Spanish in various high schools on Long Island. Presently, he works in the Foreign Music Department of Belwin-Mills.

Doctor Calixto García is a graduate of the School of Education of the University of La Habana, Cuba. Besides being a prolific writer and an inspired poet, he is the author of five books on the teaching of grammar and reading. His adaptation of the Bible in Spanish for children is one of his outstanding literary productions. He studied music at the Peyrellade Conservatory of La Habana. After coming to New York, he obtained his M.A. and another Ph.D. from the City University of New York. Since 1967 he has been teaching Spanish and Hispanoamerican literature at Hofstra University. Presently, he is writing a critical anthology of Negroid literature in the Caribbean. His talent as a poet can be seen in the beautiful lyrics of this book.

Triadas Aumentadas y Disminuidas *Augmented and Diminished Triads*

La palabra AUMENTAR significa alargar o elevar.

The word AUGMENT means to enlarge or make larger.

Toca el acorde de DO mayor
Play the chord of C MAJOR



Aumenta la quinta nota (Sol) medio tono y tendrás el acorde de DO aumentado.

Enlarge by RAISING the 5th (G) a half step and you have the chord of C AUGMENTED.



La palabra DISMINUIR significa reducir el tamaño.

The word DIMINISH means to make less or reduce in size.

Toca el acorde de DO menor
Play the chord of C MINOR



Redúcelo bajando la quinta nota (Sol) medio tono y tendrás el acorde de Do disminuido.

Reduce the size by LOWERING the 5th (G) a half step and you have the chord of C DIMINISHED.



Aquí tienes algunos acordes en progresión formados por triadas Aumentadas y Disminuidas.

Here are some chord progressions containing AUGMENTED and DIMINISHED triads.

C aum C aug		C dim C dim		G aum G aug		G dim G dim	
Do may C maj	La men A min	Do men C min	Do may C maj	Sol may G maj	Mi men E min	Sol men G min	Sol may G maj

Triadas de la Escala de la Menor (Forma Armónica) *Triads of A Minor Scale (Harmonic Form)*

men I min I	dim II dim II	aum III aug III	min IV min IV	may V maj V	may VI maj VI	dim VII dim VII	men I min I



Esta danza húngara de Brahms es un fino ejemplo de la música folklórica de los gitanos. Debe tocarse con mucha alegría y ritmo bien acentuado.

This Hungarian dance by Brahms is a fine example of Gypsy Folk music. It is to be played with much spirit, strong rhythm and feeling.

Danza Húngara Hungarian Dance

JOHANNES BRAHMS
1833 - 1897

Allegro

Measures 1-4: Right hand melody with accents and slurs; left hand accompaniment with triplets and slurs. Dynamics: *f*, *sfz*.

Measures 5-8: Continuation of the melody and accompaniment. Dynamics: *sfz*.

Measures 9-12: Continuation of the melody and accompaniment. Dynamics: *sfz*.